



V Praze dne 1. března 2024
Č. j.: MK 21645/2024 OUKKO

**Zápis ze zasedání odborné komise pro podporu překladů ze světové literatury
OUKKO/OddLK, MK, 2024-1**

Dne 1. března 2024 proběhlo zasedání komise pro podporu překladů ze světové literatury v době od 10:00 do 17:00.

Členové komise: Radka Šmejkalová, Jakub Guziur, Erik Lukavský, Richard Olehla, Michal Špína (předseda), Michal Švec (místopředseda), Marek Zemánek.

Přítomnost: 5; online (videokonference): 2; omluveno: 0.

Za odbor umění, literatury a knihoven tajemnice komise Olga Pavlova.

Jednání komise:

Před jednáním se členové komise v předstihu seznámili s příloženými žádostmi. Na úvod tajemnice informovala komisi o rozpočtu ministerstva v programu Kulturní aktivity, seznámila ji s vyšší finančních prostředků pro oblast podpory vydávání neperiodických publikací, resp. překladové beletrie, literární vědy a věd do ní přesahujících, esejů, vydávání spisů a náročných kritických edicí. Dále byla podle jednacího řádu zvolena předseda komise Michal Špína a místopředseda Michal Švec. Do druhého kola jednání postoupilo 91 projektů. Členové komise posuzovali jednotlivé žádosti na základě svých odborných znalostí a podle svého nejlepšího vědomí a svědomí, maximálně objektivně a nestranně. O každé žádosti o poskytnutí dotace se konala samostatná rozprava a hlasování. V případě některých žádostí se níže jmenované osoby neúčastnily debaty a hlasování v souladu s příkazem ministra kultury č. 19/2023. Mezi tyto důvody patří blízký vztah s žadatelem, spolupráce se žadatelem a jiné pracovněprávní vztahy s žadatelem, které vylučují osobní zainteresovanosti člena či účastníka komise.

Erik Lukavský: Serhij Žadan: Pravopis červnových mlh; Jean-Philippe Toussaint, Flashdisk.

Komise na základě posouzení a ohodnocení projektů podle kritérií uvedených ve vyhlášení podmínek dotačního řízení navrhla celkem **75 projektům dotaci v celkové výši 7 579 000 Kč**, z toho 7 046 000 Kč pro rok 2024, 415 000 Kč pro rok 2025, 118 000 Kč pro rok 2026. 22 projektů bylo vyřazeno, z nich 2 mají doporučení k doplnění žádost opakovanému podání. Komise také odsouhlasila přidělení dotací pro již probíhající víceleté projekty z roku 2023 ve výši 588 000 Kč.

V letošním roce bylo ve výběrovém řízení uspokojeno 71 % požadavků v rámci podpory překladů ze světové literatury.

Překladová literatura přehled za roky 2022–2024 první kolo dotačního řízení			
Rok	2022	2023	2023
Počet projektů	101	72	97
Vyřazeno, zrušeno	23	11	22
Podíl úspěšných žádostí	67 %	85 %	77 %
Celkové náklady (bez vyřazených projektů) na aktuální rok	23 707 566 Kč	18 691 342 Kč	24 386 233 Kč

Požadavky (bez vyřazených projektů) na aktuální	10 547 090 Kč	8 003 760 Kč	10 674 578 Kč
Víceleté projekty, schválené v předchozím roce	1 195 000	510 000	588 00 Kč
Podíl požadavky vs. přidělená částka	63 %	76 %	71 %
Celková přidělená částka na aktuální rok	6 086 000 Kč	5 413 000 Kč	7 046 000 Kč
Celková přidělená částka včetně víceletých projektů	6 672 000 Kč	5 886 000 Kč	7 579 000 Kč

Během jednání komise opět pokračovala diskuze ohledně výše autorských honorářů poskytovaných nakladateli, komise stále doporučuje do budoucna zvýšit odměny pro překladatele aspoň na výši 220 Kč za 1 NS.

Součástí přílohy k tomuto zápisu jsou výsledky jednání 2. kola.

V Praze dne 1. března 2024

Za správnost zápisu:

.....
předseda komise

.....
tajemnice